

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 22 (1954)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Mitteilungen = Communiqués

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen - Communiqués

---

*Der Kreis, Zürich.* — Lesen Sie die Angaben über die regelmässigen Klubabende in der letzten Nummer! —

*Samstag, den 27. Februar 1954, 20.30—05 Uhr: Maskenball!*

Beachten Sie die näheren Mitteilungen auf der zweiten Umschlagseite!

*Sonntag, den 28. Februar 1954, 15—24 Uhr: Fröhlicher Ausklang.*

*Le Cercle, Zurich.* Prenez connaissance des renseignements sur les réunions régulières du club dans le dernier No.

*Samedi, le 28 février 1954, 20 30—05 h.: Bal masqué à Zurich!*

Tous les renseignements concernant la bal figurent sur la deuxième page de couverture.

*Dimanche, le 28 février 1954, 15—24 h.: Joyeuse fin de fête.*

---

## BAUFONDS

*ein wichtiger Beschluss der Jahresversammlung!*

Der Entwurf der *Satzungen* zur Aeufnung eines Fonds für ein späteres eigenes Klubhaus wurde von der Jahresversammlung 1954 einstimmig angenommen. Der ganze Wortlaut wird in deutscher und französischer Sprache dem Märzheft beigelegt. Einzahlungen auf unser Postcheckkonto Lesezirkel «Der Kreis», VIII 25753, Zürich, bitten wir mit dem ausdrücklichen Vermerk «Baufonds» zu versehen und danken den bisherigen wie auch allen weiteren Spendern auf das herzlichste. *Der Kreis, Zürich.*

## FONDS DE CONSTRUCTION

*Une importante décision de l'assemblée annuelle*

Les statuts provisoires concernant la constitution d'un fonds destiné à couvrir ultérieurement les frais d'acquisition ou de construction de la propre maison du club ont été adoptés à l'humanité par l'assemblée annuelle de 1954. Des détails sur cette importante décision seront communiqués en allemand et en français dans le numéro de mars prochain.

D'ores et déjà, le versement le dons peut être fait dans ce bu à notre compte de chèque postal: Cercle de lecture «Le Cercle», No VIII 25753, Zurich, en mentionnant au dos du coupon «Fonds de construction». Nous remercions sincèrement tous les donateurs passés et futurs.

*Le Cercle, Zurich.*

---

Verantwortlich für den deutschen Textteil: Rolf; für die französischen Beiträge: die jeweiligen Einsender. — Diese Zeitschrift, sowie die Photographien des damit verbundenen Bilderdienstes, dürfen an Jugendliche unter achtzehn Jahren weder verkauft noch ausgeliehen werden. Die Redaktion lehnt jede Verantwortung von daraus entstehenden Folgen ab.